

Eurytmi Norge 7.- 9. september 2023 2.- 5. år

Tema: ukevers av Rudolf Steiner

Rudolf Steiner har diktet 52 ukevers. De kom ut i 1912/ 13. Steiner anbefalte å begynne med å lese ukevers 1 til påske. Forskyvninger i årsløpet i følgende år utligner seg siden det er ca. tre stemninger som er laget utfra en lignende årstemning. Til alle ukevers er det laget eurytmiformer, Både til selve teksten og en «fortakt» (ord fra tysk: Vortakt- stum bevegelse før teksten) og en ettertakt (Nachtakt- stum bevegelse etter teksten) Alle disse formene legger tankebevegelsen til grunn, dvs. ikke bare det intellektuelle innholdet, men hvordan tankene er knyttet sammen, den strømmende følge av tankene og hvordan en tanke opptrer på et bestemt sted i sammenhengen. De er så å si eurytmisk kammermusikk. Det finnes ukeversformer for 2- 7 personer. Oftest er det en som representerer det opplevende mennesket, de andre sjele- eller naturlandskapet, men disse formene er så levende at det kan variere i stor grad. Formen minner om organiske utforminger, blader, vekstformer o. l. Vi beveget det ukeverset som er akkurat denne uken, 1. septemberuke. En første tilnærming kan være at alle på ring sammen, men allikevel individuelt, beveger i sammentrekning- utvidelse, for å finne frem til tankebevegelsen i verset. Det er mange muligheter og man trenger ikke å bli enige, det er bare en forøvelse. De to første linjene ble for de fleste først en utvidende bevegelse, også en sammentrekning. Det kunne vi til slutt også erfare i formen til disse linjene, bare mye mer differensiert. Vi arbeidet også med de fire slørfarger som er angitt til dette verset: rød, blå, gul og grønn og bevegelsesfargen hvit. Det sistnevnte ligger til grunn ved alle ukeversene. Siden det er rene, åndelige, objektive tanker passer det bra med den hvite fargen, som også representerer lyset.

Vers 22 V (1.- 7. September)

Das Licht aus Weltenweiten,
Im Innern lebt es kräftig fort:
Es wird zum Seelenlichte
Und leuchtet in die Geistestiefen,
um Früchte zu entbinden,
Die Menschenselbst aus
Weltenselbst
Im Zeitenlaufe reifen lassen.

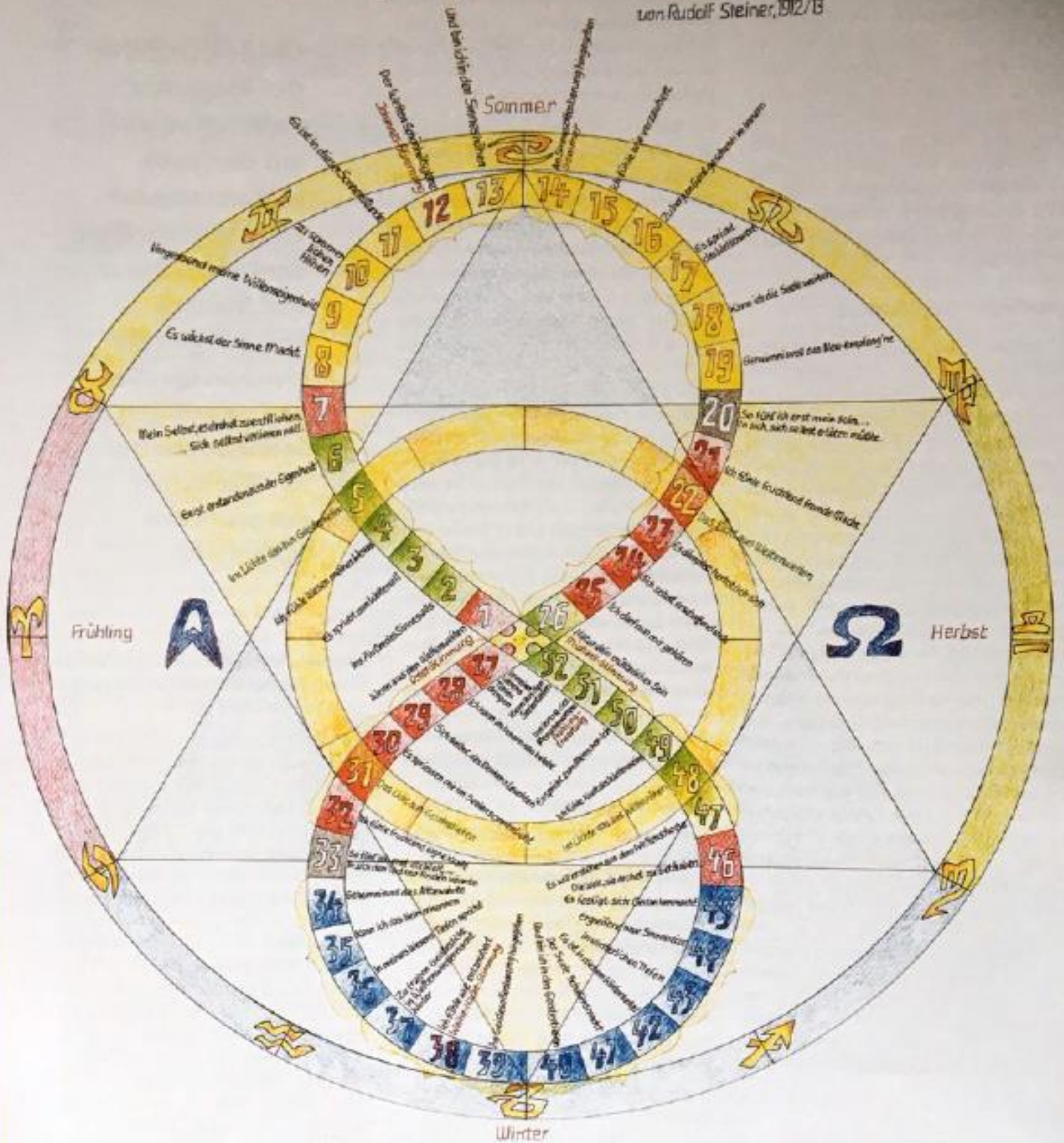
Lyset fra verdensvidder,
I det indre lever det kraftig videre:
Det blir til sjelelys
Og lyser i åndsdydene,
for å frigjøre frukter,
som lar menneskeselvet av
verdensselvet
modne i tidens løp.

Som fortsettelse skal vi fra nå av lese det verset fra den uken vi møtes og i tillegg arbeide med verset som heter «Weihe- Nacht- Stimmung (julenattstemning)», frem til juleavslutningen.

Alle vers har også et «speilvers» og det er flere hemmeligheter gjemt i dette kunstverket som er en helhet med sine 52 vers. Her følger et grafisk arbeid til ukeversene av K. H. Flau. Nedenfor listes opp juleverset og speilverset i originalen (tysk) og en av mange muligheter for norsk oversettelse.

Der anthroposophische Seelenkalender

von Rudolf Steiner, 1912/13



Das Jahr als Urbild menschlicher Seelentätigkeit

Neu herausgegeben von der Anthroposophischen Gesellschaft, erweitert von Karlheinz Flau, 2013

Vers 38 M Weihe- Nacht- Stimmung (julestemning) (22.- 28. desember)

Ich fühle wie entzaubert
 Das Geisteskind im Seelenschöß;
 Es hat in Herzenshelligkeit
 Gezeugt das heilige Weltenwort
 Der Hoffnung Himmelsfrucht,
 Die jubelnd wächst in Weltenfernen
 Aus meines Wesens Gottesgrund.

Jeg føler som forløst
 Ånds barnet i sjelens skjød
 Så har i hjertets lysglans
 Det hellige verdensordet frembragt
 Håpets himmelsfrukt,
 Som jublende vokser i fjerne
 verdener
 Av mitt vesens guddomsgrunn.

Speilverset:

Vers 15 O (14.- 20. juli)

Ich fühle wie verzaubert
 Im Weltenschein des Geistes
 Weben:
 Es hat in Sinnesdumpfheit
 Gehüllt mein Eigenwesen,
 Zu schenken mir die Kraft,
 Die, ohnmächtig sich selbst zu
 geben,
 Mein Ich in seinen Schranken ist.

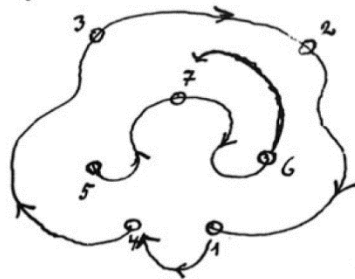
Jeg føler som fortryllet
 Åndens veven i verdensskinnnet:

 Den har i sansers dumphet
 Innhylllet mitt egenvesen,
 For å skjenke meg den kraft,
 Som, uten makt til å gi seg selv,

 Er mitt jeg i sine skranker.

4. Dec. = 11. Dec. 22-28 Dec.

Ich fühle wie entzaubert:



das Geisteskind im Seelenschöß:

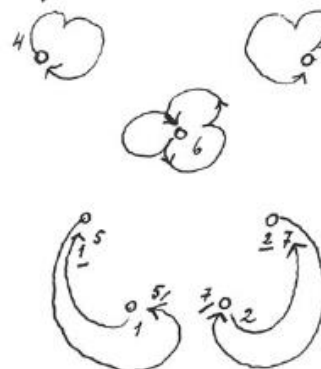
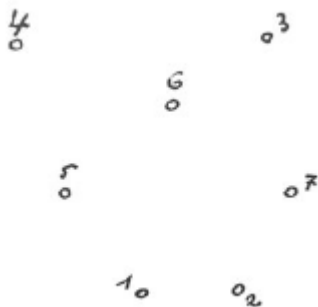
24 December

Personer mit

*die Vorzeichen
= Kontinua*

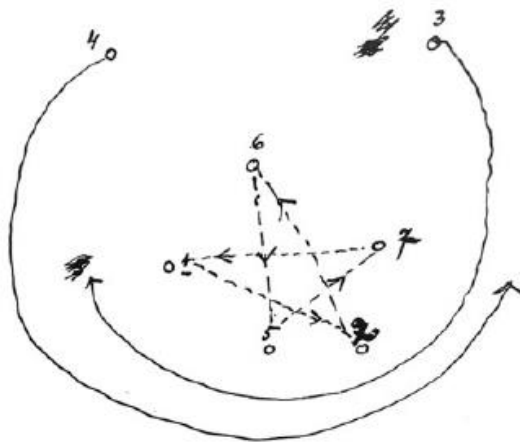
meines u. gelbe Stellen

Es ist in Herzenshelligkeit



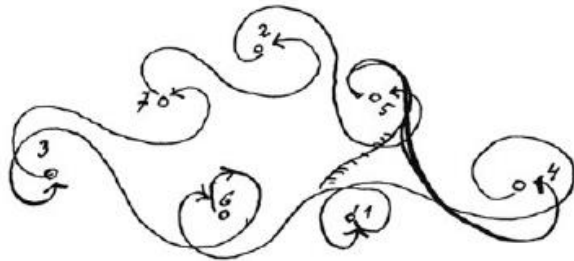
gezeigt das heutige Wellenwort

3



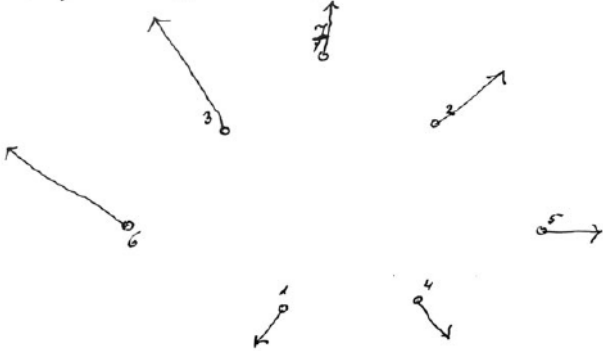
das Pentagramm
symmetrisch legen

der Hoffnung Himmelstruß

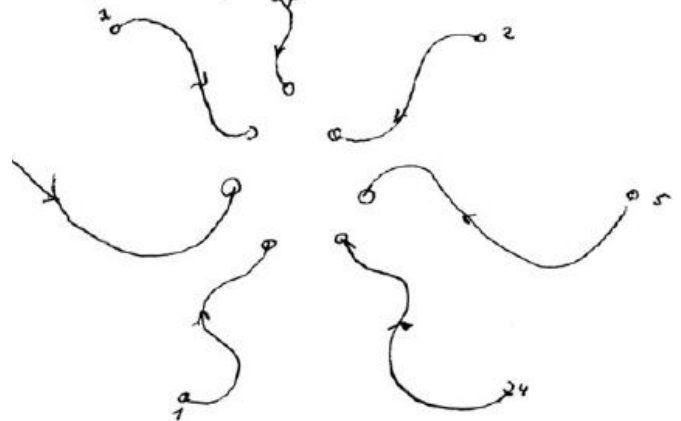


die zählend wärft in Wellenformen

4



nieo Wefus Gottesgrund

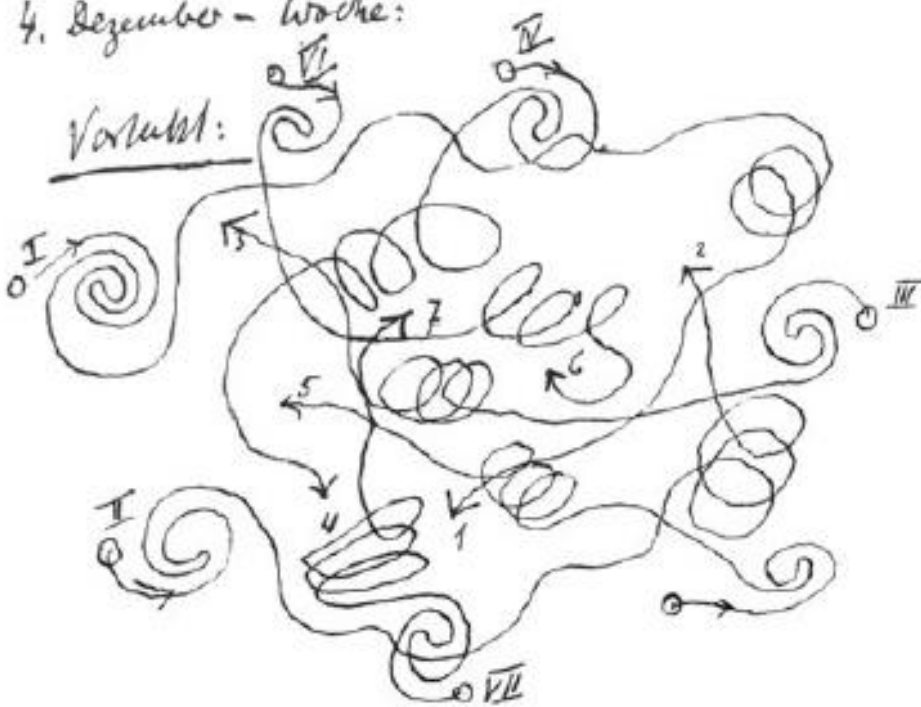


Haltung - Hoffnung

4. Dezember - Woche:

1

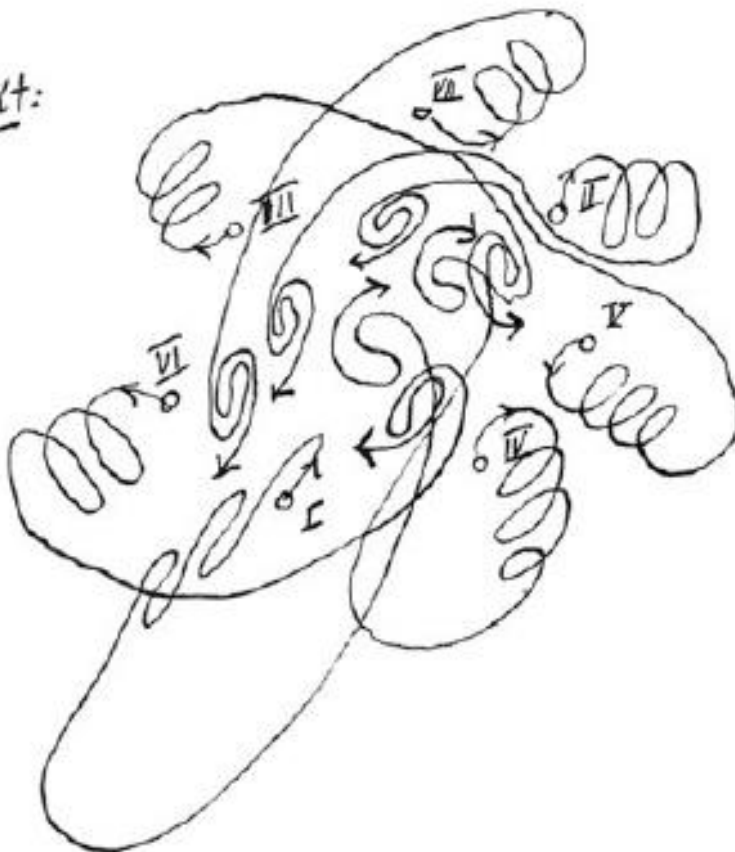
Vorakt:



I }
 III } smnsmn...
 V }
 VII }

II }
 IV } ienieu...
 VI }

Nachakt:



I }
 III } ueiuei...
 V }
 VII }

II }
 IV } nmsnms...
 VI }